

# PanABCDARIO

Ana Rossetti & Carlos Pan

Madrid, Torremozas, 2014. ISBN 978 84 7839  
585 9

ANA SOFÍA PÉREZ-BUSTAMANTE MOURIER  
(*Universidad de Cádiz*)



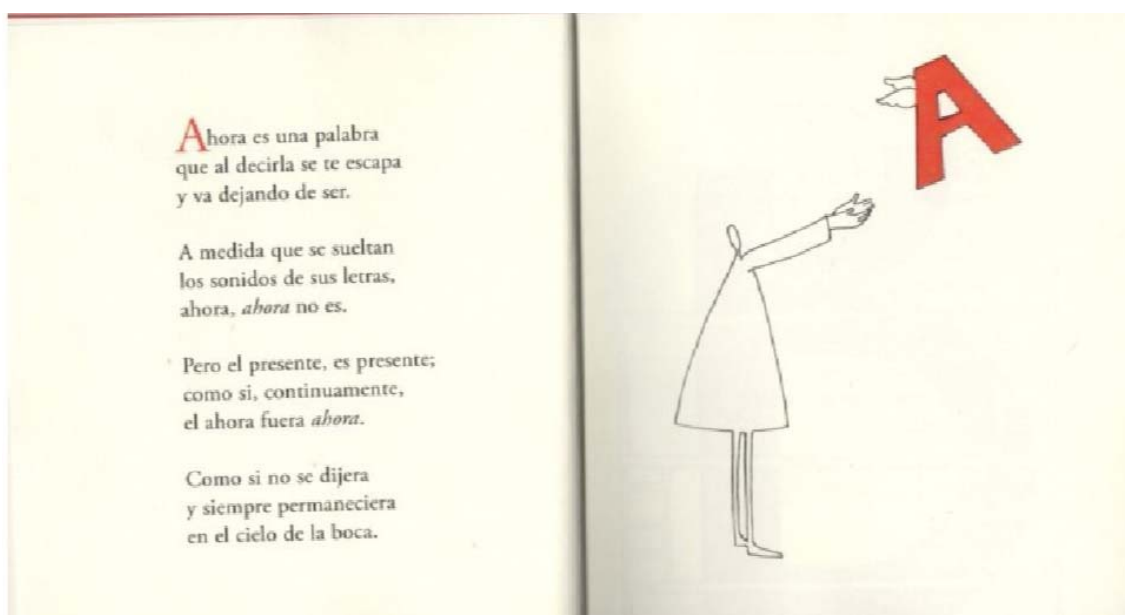
Hay los pequeños libros deliciosos que un buen día llegan a tu vida con su infinita capacidad de alegría y sorpresa. Es lo que me ha sucedido con este PanABCDARIO, hecho de letras diseñadas por el artista argentino Carlos Pan (Buenos Aires, 1973) y poemas escritos por la española Ana Rossetti (San Fernando, Cádiz, 1950).

De Carlos Pan sabemos que, afincado desde el año 2000 en España, ha colaborado como ilustrador en *El País*, *La Vanguardia*, *Revista Delibros*, *La Musaraña*, *Calle 20*, *Diagonal*, o la *Revista de la Fundación Ramón Areces*. Tiene editado el libro *Tipos de Oficio* (2008): un libro de grabados sobre el origen de la imprenta y los oficios relacionados con ella, que sin duda se relaciona con el título que ahora comentamos. Por otra parte, su vocación tridimensional se echa de ver en las instalaciones *Nostalgia del Paraíso* (2011) y *Celeste e Invisible* (2013).

De Ana Rossetti sabemos que, por su formación profesional, procede del mundo de las Artes Decorativas y la escenografía teatral. Tal vez por ello en su obra la fusión de

géneros plásticos y literarios sea una constante. Pensamos en poemas como “Lavirtuosa Julieta Recamière divisa al poeta” (“Otros poemas”, 1974-1979), emanado del Retrato de Madame Récamière (1800) de Jacques-Louis David que se conserva en el Louvre. Pensamos en el famoso poema “Chico Wrangler” (Indicios vehementes, 1985), que en realidad surgió cuando le invitaron a escribir algo que dialogase con el cartel publicitario de la marca de pantalones. Pensamos en Simparidades (2004): un conjunto de poemas brevísimos que acompañan a una serie de dibujos a lápiz y acrílico del artista José Duarte que juegan con el motivo del zapato (par o impar) de tacón. En este contexto no extraña nada esta nueva colaboración de Rossetti, ahora con Carlos Pan.

El álbum ilustrado, de autor único o en colaboración, es un género creativo que surge en los años 60 como un género eminentemente para niños, pero medio siglo después el abanico se ha ampliado muchísimo, y el concepto de álbum es más bien el de un delicatessen poético para todos los públicos, herencia feliz de las vanguardias (desde los caligramas de Apollinaire) y las postvanguardias (el letrismo, el situacionismo, la poesía visual, etc.) en un mundo donde la revolución tipográfica forma parte de la Galaxia McLuhan y más aún de la Galaxia Internet. Pero sigue seguimos hablando de un libro de papel, que es la textura idónea del delicatessen. PanABCDARIO es un pequeño cuadrado de 14 x 14 cm. con ilustraciones a dos tintas, negra y roja, páginas blancas, guardas rojas y portada rosada, negra y roja que hace de síntesis. En este caso lo primero fueron las letras de Carlos Pan, un dibujante de línea clara y pulso poético de raíz quizá magrittiana, por la limpidez y la eficacia evocadora. Lo curioso es que Rossetti, trabajando sobre pie dado, ha “interpretado” estas letras poemas dejándose llevar por lo que le sugerían, lo que las libera de una relación biunívoca letra-objeto (tipo A-Árbol). A veces hay imágenes que sí parten de una asociación biunívoca, caso de la A de Alas. Pero entonces el poema evita la palabra “Alas” para desarrollar la idea de lo que vuela, de lo que se va, de “Adiós”. El resultado es un poema conceptista y sapiencial que juega sobre la A de Ahora en el espacio paradójico del tiempo fugitivo y el presente aparentemente atemporal, eterno, desde el que se establece la deixis del “yo”, tanto del que habla como del que lee:



A la vez que se van desarrollando los conceptos se infiltra el juego musical, muy importante para el niño pero, antes, muy importante para la existencia de la propia lírica, concebida como ritmo, música, canción, cantábile, y mnemotecnia. En el caso de la A, nos encontramos con sextillas paralelas del tipo 8 (aab ccb) 8 (dde ffe). Pero cada poema es una pequeña vida autónoma que se manifiesta en formas distintas: coplas, seguidillas, pareados, quintillas...

Hay ocasiones en que los poemillas se inclinan al juego metapoético; otras en que se introduce una intertextualidad literaria, como la K de Kafka; y otras más en que asoma la crítica social, como en la W de Wall Steet.

No debemos desvelar más. El librito se lo dedica Carlos Pan "A Lola". Imaginamos que Lola es una niña. Recomendamos este libro como lectura y regalo. Es una sorpresa maravillosa.